



[意]卡洛·科洛迪/著

张时巍/译

名家名作名画 童年中最难忘的故事
典藏纪念版 真正打动人心的童话经典

木偶奇遇记



名家名作名画

教育部语文新课程标准推荐书目

孩子最爱看的成长童话

68幅世界经典插图国内首次公开

中英文双语对照版



作者简介

卡洛·科洛迪 (Calloodi. C)

生于意大利佛罗伦萨乡下一个厨师家庭，就读于教会学校，毕业之后开始给地方报纸写稿，参加过意大利民族解放运动。科洛迪精通法文，曾翻译过法国贝罗的童话，为大小读者所喜爱。科洛迪一生中，写过很多短篇小说、随笔、评论，然而最著名的就是他写给孩子们看的童话故事，这些童话想象力丰富，人物形象栩栩如生，情节曲折动人，为他赢得了巨大的声誉。他先后写过《小手杖游意大利》、《小手杖地理》、《快乐的故事》等童书，最著名的作品就是《木偶奇遇记》。这部童话出版以来，受到了各国儿童的喜爱，并多次被拍成动画片和故事片，在世界各国广受欢迎。

绘者简介

查尔斯·詹姆斯·福卡德 (Charles James Folkard)

英国著名插画家，因插画作品《阿拉伯之夜》、《格林童话》、《木偶奇遇记》和《伊索



名家名作名画 典藏纪念版

木偶奇遇记

[意大利] 卡洛·科洛迪 / 著

张时巍 / 译



北京联合出版公司

最假的孩子，最真的童年

从一个顽皮的孩子变成一个懂事的好孩子是所有父母的期望，也是儿童文学作品中屡见不鲜的主题。而《木偶奇遇记》却是将这一老套主题表现得最好，也最有新意的。而且，全书通过一个木偶男孩的神奇经历写出了所有孩子的童真、天性，写出了所有人的童年记忆。也正因为是这样，这本书才能具永久的魅力，能够跨越无垠的空间，横穿漫漫时光，被不同国家不同民族的读者所喜爱，成为他们代代相传的精神财富。

《木偶奇遇记》是19世纪意大利作家科洛迪留给世人的经典童话故事，也是意大利有史以来最伟大的童话；是世界最优秀的儿童文学作品之一，也是拥有读者最多、销售量最高的作品之一。

作品借助童话的形式，以非凡的想象力和巧妙的构思，描绘了小木偶匹诺曹从一个贪玩、爱撒谎、到处闯祸的孩子，经历重重波折和教训，最终变成一个诚实、勇敢的真正的男孩的成长历程。故事情节曲折、引人入胜，生动地描绘出了儿童特有的天真、好奇的本性，同时教会了孩子们基本的做人道理：诚实、有责任心、勇敢、尊重父母等等。

科洛迪以极大的热情塑造了故事的小主人公匹诺曹这个形象，把他的性格刻画得十分鲜明。匹诺曹和同龄的孩子一样，天真无邪、正直勇敢；当然，也会有和他们一样的坏毛病，任性、淘气、不守规矩，有时候还喜

欢撒点谎。他像个精灵，充满生气。他又富于幻想，喜欢冒险，时常会做出孩子们平时想都想不到的种种令人惊奇的事情。当然，匹诺曹毕竟是个木偶，他也有着木偶的特点，他晚上睡觉时把脚放在火盆上，早晨醒来，发现他的双脚已经被烧焦了。他一不留神掉到了水里，但却不会沉下去，而是会浮起来。最有趣的是，他每次只要一说谎，鼻子就不由自主地长出一截，变成长鼻子木偶。

匹诺曹淘气、叛逆的行为，给他带来了欢乐、痛苦和希望。他离开老木工的家，独自去闯荡世界。在经历了各种各样的考验，遭遇了无数充满悲喜的故事后，他慢慢地开始懂事理，从木偶变成了一个真正的有血有肉的孩子。

这部作品，不仅故事风趣幽默，人物形象生动、鲜明，语言也极有特色。凝练、幽默的叙述中饱含着智慧，更重要的是：它写出了所有孩子的心声和成长，当我们为匹诺曹高兴、感动、哭泣的时候，我们感动的其实是内心永难忘怀的童年时代。

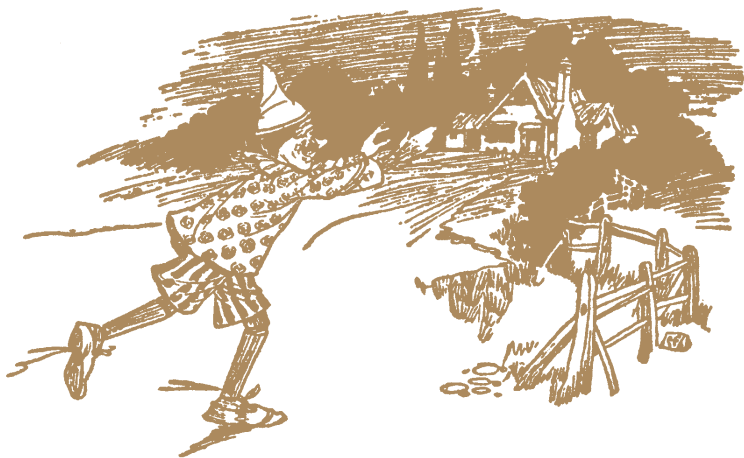
本书译文保留了原著的风貌，同时附有英文原著，让孩子们既可以读到生动有趣的故事，又能同时培养学习英语的兴趣。并且，本书搜集了英国插画大师Charles James Folkard为《木偶奇遇记》所做的所有经典插图，集欣赏与收藏价值于一身，是《木偶奇遇记》不可多得的经典珍藏版。

编者谨识

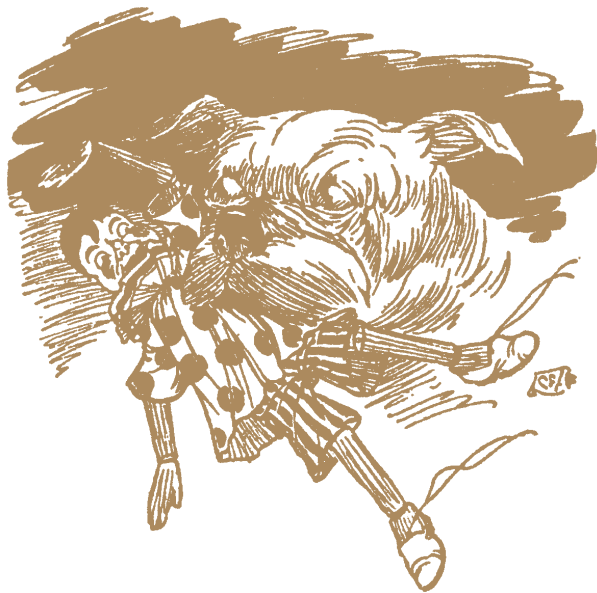
2011年12月



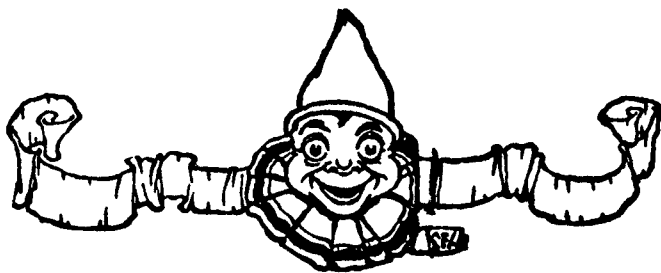
目录 | CONTENTS



编者序	最假的孩子，最真的童年	4
第一章	会讲话的木头	9
第二章	淘气的匹诺曹与蟋蟀的忠告	16
第三章	失而复得的双脚	23
第四章	冬衣换课本，课本换戏票	31
第五章	马戏团老板的金币	43
第六章	撞上杀人强盗	52
第七章	仙女、谎言和长鼻子	64
第八章	种金币，进牢房	73



第九章 守夜狗与小偷.....	83
第十章 从海边游到蜜蜂岛.....	93
第十一章 洗心革面的匹诺曹打架了.....	104
第十二章 差点儿被油炸.....	116
第十三章 玩乐国的诱惑.....	129
第十四章 被卖到马戏班的驴子.....	142
第十五章 鱼腹中的父子重逢.....	155
第十六章 匹诺曹最终变成了人.....	167



第一章 会讲话的木头

在很久以前，有……

“有一个国王！”我的小读者们马上抢着说。

不，孩子们，你们错了，在很久以前，有一块木头。

这块木头其实并不是什么贵重木头，就是我们在柴堆里放着的那种普通木头。它跟别的木头一样，是准备扔进炉子和壁炉里生火取暖用的。

我也不知道事情是怎样开始的，总之在某一天，这块木头碰巧来到了一位老木匠的铺子里。这位老木匠叫安东尼奥，附近的人也管他叫“樱桃师傅”，叫他樱桃师傅，是因为他的鼻头红得发紫，而且还亮光光的，活像一颗熟透了的樱桃。

樱桃师傅看见这块木头，高兴极了，他一边满意地搓着双手，一边自言自语地嘟囔道：

“有这块木头真是太巧了，我要拿它做条桌子腿。”

事不宜迟。樱桃师傅马上拿起一把锋利的斧子，准备动手削掉树皮，把这块木头做成桌子腿。可等他举起斧子的时候，他的手却不得不在头顶上停住了，因为他隐约听见一个细微的声音在央求他说：

“拜托，可千万别把我砍得太重了！”



大家可以想象一下，当樱桃师傅这位善良的老头儿听到这阵莫名其妙的声音时，他是多么的惊讶啊！

几乎被吓傻了的樱桃师傅立刻睁大了眼睛，他的视线在屋子里转了一圈又一圈，想要找出这个奇怪声音的来源，可是，他一个人也没有看见！他弯腰往工作台底下看看，没有人；他打开封存很久的柜子瞅瞅，没有人；他翻开地上的一篓篓刨花和碎木片往里面瞧瞧，也没有人；他打开铺子门在街上寻找，还是没有人！奇怪，那这声音到底是哪里来的呢？

“我明白了，”樱桃师傅抓抓头上的假发，恍然大悟地笑着说，“我肯定是听错了。我还是赶紧干我的活吧。”

说着，他重新拿起斧子，朝那块木头上狠狠地一斧砍下去。

“唉哟！你把我砍痛了！”还是那个细微的声音，不过这次可不是央求，而是埋怨着叫了起来。

樱桃师傅这下可真愣住了，他的眼睛吓得鼓了出来，嘴巴张得大大的，舌头都拖到下巴上了。那样子，就好像喷水池里的石像鬼一样可怕！

过了好久，樱桃师傅才又能说话了。他吓得哆哆嗦嗦、结结巴巴地在铺子里说了起来：

“谁，谁在喊‘唉哟’啊？哪儿传出来的声音？……这屋子里面应该就只有我一个人啊，难道……是这块木头？它学会了说话，能像小孩子那样又哭又叫了吗？天哪，我真是无法相信！这块木头跟别的木头一模一样，是用来生炉子的啊。扔到火里面，它倒是可以煮熟一锅豆子，如果这不是木头，又能是什么呢？难道说有个人躲在木头里面吗？要是里面真的躲着个人的话，那他可就要倒霉了！尝尝我的厉害吧，你这块会说话的木头！”

话没说完，樱桃师傅就用双手抓住了这块可怜的木头，然后毫不留情地把它往墙上撞去。

撞了几下之后，气喘吁吁的樱桃师傅停了下来，支起耳朵仔细地听，想找找有没有什么哭声。两分钟过去了，他什么也没听见；五分钟过去了，他什么也没听见；十分钟过去了，他还是什么也没有听见。



“我明白了，”樱桃师傅一面苦笑着说，一面抓抓头上的假发，“那声‘唉哟’果然是我自己听错了。我还是赶紧干我的活吧。”

虽然他嘴上那么说，可实际上他仍然心有余悸。于是，我们的樱桃师傅哼起了小曲，想试着给自己壮胆。

他放下了斧子，拿起了刨子，准备把这块木头刨平。可他刚刚刨了那么一个来回，就又听见那个细微的声音了。这回，那个声音听起来是在发笑。

“嘻嘻，快住手！你弄得我浑身好痒啊！”

可怜的樱桃师傅这次被吓坏了。好像被雷劈一样，他扑通一声就倒了下去。等他重新醒过来的时候，他发现自己正坐在地上，脸色惨白。就连自己那个标志性的红得发紫的鼻头，都被吓得发青了。

正在这时，一阵笃笃笃的敲门声响了起来。

“进……进来吧。”老木匠好不容易才说出口，因为他连重新站起来的力气都没有了。

于是，一个小老头走进了木匠铺。别看他老，但是这个老头却很精神。他的名字叫做杰佩托，可是由于他那头黄色的假发好像玉米糊，所以他还有一个外号叫“老玉米糊”。杰佩托可一点儿也不喜欢这个外号，所以每当街坊邻居的孩子叫他“老玉米糊”的时候，他都会大发雷霆。

这也难怪，杰佩托的脾气并不算太好。谁要是敢叫他“老玉米糊”，那他肯定就得倒大霉！他会一下子凶得像只野兽，谁也拿他没辙。

“您好啊，安东尼奥师傅。”杰佩托说，“您坐在地上干吗呢？”

“我？”樱桃师傅赶忙想出一个借口，“哦，我在教蚂蚁做算术题哪。”

“哦，相信您一定已经成功了。”

“呃，今天是什么风把您给吹来了，杰佩托我的老朋友。”

“是我的腿把我自己带来的，安东尼奥师傅，”杰佩托说道，“我是来求您给我帮个忙的。”

“随时愿意为您效劳。”老木匠边说着边跪了起来。

“今天早上的时候，我的脑子里忽然想出了一个绝妙的主意。”

“您说，我洗耳恭听。”

“我想亲手给自己做个漂亮的木偶。当然，我想做的不是普通的木偶，是那种能够呱呱叫，会跳舞，会耍剑，还会翻跟头的木偶。我要带着这个木偶周游世界，沿途能用它挣块面包吃吃，混杯酒喝喝。您觉得这主意怎么样？”

“妙极了，老玉米糊！”又是那个细微的声音，不知从哪儿叫出那么一句。

杰佩托这个小老头一听有人敢叫他老玉米糊，脸顿时红得像个红辣椒。他一下子把脸转向老木匠，气呼呼地说：

“您刚才叫我什么？”

“我，我没叫您什么啊……”

“胡说，您叫我老玉米糊！”

“我没叫过您老玉米糊。”

“难道是我那么叫自己吗？就是您叫的！”

“我没叫！”

“您叫了！”

“我没叫！”

“您叫了！”

他们越吵声越大，越吵越激动。嫌吵得不过瘾了，两个老头索性就打了起来，他们互相又抓又咬，就像两只猴子一样。

等到架也打完了，两个老头也都气喘吁吁了。杰佩托那头黄色的活像玉米糊的假发已经被拽到了安东尼奥师傅的手上，而老木匠那头花白的假发却被咬进了杰佩托的嘴里。

“麻烦您把我的假发还给我。”安东尼奥师傅说。

“也麻烦您把我的假发还给我。别打了，我们讲和吧！”

于是，两位小老头各自要回了自己的假发。然后，他们互相紧紧握手，发毒誓说以后要一辈子做好朋友。

“那么，杰佩托，我的老朋友，”老木匠平静下来说，“我有什么能为您效劳的呢？”

“我想从您这儿要块木头用来做我的那个木偶，您能给我吗？”

听了杰佩托的话，安东尼奥师傅喜出望外！他马上拿起工作台上那块把他吓了个半死的木头，想把它送给杰佩托。可就在他把木头交到朋友手中的时候，这块木头忽然自己一扭，从木匠手里滑了出来，正巧砸在可怜的杰佩托那根很细的小腿骨上。相信我，这一下可真是够重的。

“唉哟！”杰佩托尖叫道，“安东尼奥师傅，您就是这么送人家东西的吗？我的腿几乎被你打瘸了！”

“我……我发誓我没想打您的腿。”

“什么？难道是我自己打了我的腿不成？”

“全怪这木头，是它打您的……”

“我知道是木头，可拿着木头扔到我腿上的是您！”

“我没扔您！”

“您说谎！”

“杰佩托，您要是再胡搅蛮缠，我可要叫您老玉米糊了！”

“你这蠢驴！”

“老玉米糊！”

“你这蠢猴！”

“老玉米糊！”

“你这蠢猪！”

“老玉米糊！”

正所谓事不过三。当杰佩托听到这第三声“老玉米糊”的时候，他的眼睛都快给气瞎了。他毫不犹豫地 toward 老木匠猛扑过去。于是，他们又打了第二场架。

等到架打完了，两个老头也都气喘吁吁了。安东尼奥师傅的鼻子被抓出了两道血印子，杰佩托的背心也掉了两颗纽扣。跟刚才一样，两个人算清账以后，又互相紧紧握手，发毒誓说要一辈子做好朋友。

接着，杰佩托抱起他那块会说话的木头，谢过了安东尼奥师傅，一瘸一拐地回家去了。



等到架也打完了，两个老头也都气喘吁吁了。



杰佩托抱起他那块会说话的木头，谢过了安东尼奥师傅，一瘸一拐地回家去了。